



GUFOTORA IMPUNZI ZIBA MU MUGI WA KIGALI NO NKENGERO ZA KIGALI NGO BAKORERWE IKARITA KARANGAMPUNZI



Guverinoma y'u Rwanda ibinyujije muri MINEMA kandi ku nkunga ya teknikiki ya UNHCR izafotora impunzi zanditswe mu mugwi wa Kigali hagamijwe kubakorera Ikarita karangampunzi.

***Ni nde uzafotorwa* ?**

Iki gikorwa kigenewe impunzi iyo ari yo yose yo mu mugwi ifite imyaka 16 no hejuru yayo iba i Kigali no mu nkengero zayo zanditswe muri UNHCR, Ibiro by'ishami, Kigali.

***Kuki habaho kubafotora* ?**

Intego y'icyi gikorwa ni:

Gufata ibisabwa (ibikumwe, ifoto) by'abashaka gusaba ikarita karangampunzi.

***Ninde usabwa kwitabira gufotorwa* ?**

- Impunzi zishaka gusaba karita karangampunzi
- Impunzi zifite imyaka 16 kuzamura ariko bazi ko bibarujye
- Impunzi ziyandikishije muri HCR Kigali nk'impunzi zo mumugi.

***Bizagenda bite uramutse utitabiriye igikorwa* ?**

Ntabwo uzabona ikarita karangampunzi kugeza igihe hateganijwe indi gikorwa nkicyi.

***Iki gikorwa gikubiyemo iki* ?**

- Ushinzwe gufata amakuru azakubaza ibibazo bikurikira:
- Amazina meza y'ababyeyi bawe
- Niba wanditse nk'impunzi yo mu mugwi?
- Bazaganzura niba inyandiko zawe zigaragara muri NIDA
- Hanyuma hazafatwa igikumwe, ifoto n'umukono wawe.
- Niyihe nyandiko isabwa kugirango igenzurwe?
- Uzane icyemezo cyinyandiko yo kwiyandikisha.
- Kugabanya umubare wabantu basabwa ahazabera, gusa abakira SMS cyangwa bavugana bazemererwa mubibazo bimwe bidasanze* .

***Igikorwa kizabera he kandi ryari* ?**

1) kuri Centre communautaire ya Gikondo, Kigali guhera 13 Nyakanga 2020.

2) uzitwaze ibiryo n'amazi (kubabishoboye)

Uburiganya

Nta mpunzi igomba kwishyura amafaranga cyangwa ikindi icyo ari cyo cyose, cyangwa ngo isabwe gutanga ubufasha cyangwa ubutoni kugirango bahabwe serivisi. Niba hari ubikubwiyeho, ugomba kubimenyesha kuri imeli ikurikira : tubivuge@unhcr.org

Nta mpunzi cyangwa usaba ubuhunzi ugomba kugerageza gushukisha uburiganya (ruswa) abakozi ba Leta /HCR. Abakozi ba Leta /HCR n'abafatanyabikorwa basabwa kumenyekanisha uburiganya ubwo aribwo bwose. Kugerageza gukora uburiganya bizabangamira serivisi agenewe ndetse habe habaho kwitaba ubuyobozi.

Kuvuga ibitari byo kubijyanye n' ubwenegihugu cyangwa abagize umuryango mugihe cy'ifotorwa ni uburyo bw'uburiganya kandi bishobora kukubuza gufashwa na MINEMA na HCR. Ni ngombwa rero ko mukorana kandi mugatanga amakuru y'ukuri kandi yuzuye.

Ndabashimiye.

Serikali ya Rwanda (GOR) kupitia MINEMA na kwa masaada wa kiufundi wa UNHCR inafanya zoezi la kuchuku vipimo vya kibiolojia vya wakimbizi waliondikishwa katika maeneo ya mjini kwa madhumuni ya utengenezaji wa vitambulisho vya wakimbizi.

***Zoezi linamuhusu nani* ?**

Zoezi hili linamuhusu mkimbizi yeyote anayeishi mjini ambaye ana umri wa miaka 16 na zaidi, anayeishi Kigali na maeneo ya jirani yake, ambaye amesajiliwa na Ofisi ya UNHCR, Tawi la Kigali.

***Kwa nini zoezi linafanyika*?**

Madhumuni ya hili zoezi ni:

- Kuchukua vipimo vya kibiolojia vya wakimbizi kwa wale ambao wangependa kuomba kitambulisho.

***Nani anahitajika kuhudhuria uchukuzi wa vipimo vya kibiolojia* ?**

- Wakimbizi wanaotafuta kuomba kitambulisho
- Wakimbizi ambao wana umri wa miaka 16 na zaidi.
- Wakimbizi waliosajiliwa na UNHCR Kigali kama wakimbizi wanaoishi mjini.

***Je, nini kitatokea ikiwa hautahudhuria hili zoezi* ?**

Hautaweza kupata kitambulisho hadi wakati zoezi kama hili litapangwa tena.

***Je, mchakato utaendeshwa namna gani* ?**

Afisa atakayechukua vipimo vyako atakuuliza maswali yafuatayo:

- Majina sahihi ya wazazi wako
- Je, umesajiliwa kama mkimbizi anayeishi mjini?
- Watathibitisha kama taarifa zako zinaonekana katika Hifadhidata ya NIDA
- Mara tu utakapothibitishwa, utachukuliwa alama za vidole, ikifuatiwa na picha na sahihi yako.

***Je, ni hati gani inahitajika kwa ajili ya uthibitisho* ?**

- Leta hati ya uthibitisho wa usajili.
- Ili kupunguza idadi ya watu wanaohitajika katika ukumbi huo, wale tu watakaopokea SMS au waliopigiwa simu na wale wenye kesi maalum ndio watakaoruhusiwa kuingia kwenye zoezi.

***Zoezi hili litafanyika wapi na lini* ?**

1) Katika Kituo cha Jamii cha Gikondo, huko Gikondo, Kigali kuanzia tarehe 13 Julai 2020.

2) Beba chakula chako na maji

Udanganyifu

Hakuna mkimbizi anayepaswa kulipa pesa au kutoa fadhila au kutoa msaada wowote kwa huduma atakazopokea. Ikiwa utaombwa rushwa, unapaswa kutoa taarifa kupitia barua pepe ifuatayo; tubivuge@unhcr.org

Hakuna mkimbizi au mwombaji wa hifadhi anayepaswa kujaribu kumpa rushwa mfanyakazi wa Serikali ya Rwanda au UNHCR. Wafanyakazi wa Serikali ya Rwanda /UNHCR wanatakiwa kuwatolea taarifa wote watakao jaribu kutoa rushwa. Jaribio lolote la udanganyifu litazuia ukamilifu wa haraka wa swala lako na linaweza kusababisha swala lako kuingiliwa kati na wenye mamlaka.

Kuwasilisha taarifa potofu juu ya utaiifa au idadi ya wanafamilia wakati wa zoezi ni aina ya udanganyifu na inaweza kuzuia usipate msaada wa MINEMA na UNHCR. Kwa hivyo ni muhimu sana kuonyesha ushirikiano na kutoa taarifa sahihi na kamili.

Asante kwa kutilia maanani tangazo hili na kwa ushirikiano wako.

Le Gouvernement rwandais, par l'intermédiaire de MINEMA et avec le soutien technique du HCR, mènera un exercice de capture de données biométriques aux réfugiés urbains afin de la production de la carte d'identité de réfugié.

***À qui s'adresse cet exercice* ?**

L'exercice vise à étiqueter tout réfugié urbain âgé de 16 ans et plus vivant à Kigali et ses environs enregistré auprès du HCR, succursale de Kigali.

***Pourquoi y a-t-il un exercice* ?**

Les objectifs de l'exercice sont :

Prendre les empreintes biométriques de ceux qui souhaitent demander une carte d'identité.

***Qui doit participer à la capture de la biométrie* ?**

- Réfugiés cherchant à demander une carte d'identité
- Réfugiés âgés de 16 ans et plus et actifs dans la base de données.
- Réfugiés qui se sont enregistrés auprès du HCR Kigali en tant que réfugiés urbains.

***Que se passera-t-il si vous ne participez pas à l'exercice* ?**

Vous ne serez pas en mesure d'acquiescer une carte d'identité avant qu'un exercice similaire ne soit pas encore prévu.

***De quoi le processus implique* ?**

Un responsable de la capture des données vous posera les questions suivantes :

- Noms corrects de vos parents
- Es-tu enregistré comme réfugié urbain ?
- Ils vérifieront si vos enregistrements apparaissent dans la base de données de NIDA
- Une fois effacées, les empreintes digitales seront capturées, suivies d'une photo et de votre signature.

***Quel document requis pour la vérification* ?**

- Apportez votre statut de réfugiés (Proof).
- *Pour limiter le nombre d'individus requis sur le site, seuls ceux qui reçoivent un SMS ou sont contactés seront autorisés dans certains cas particuliers* .

***Où et quand aura lieu l'exercice* ?**

Au centre communautaire de Gikondo, Kigali à partir du 13 juillet 2020.

Transportez de la nourriture et de l'eau si vous le pouvez

Fraude

Aucun réfugié ne devrait payer en espèces ou en nature, ni être invité à fournir une assistance ou une faveur en échange de services. Si vous êtes approché, vous devez le signaler à l'adresse e-mail suivante : [*tubivuge@unhcr.org*](mailto:tubivuge@unhcr.org)

Aucun réfugié ou demandeur d'asile ne devrait tenter de corrompre le personnel du GOR / HCR. Le personnel et les partenaires du GOR / HCR sont tenus de signaler toute tentative de fraude. Toute tentative de fraude entravera le traitement de votre dossier et pourra résulter de l'intervention des autorités.

La déformation des faits sur la nationalité et / ou la composition de la famille pendant l'exercice est une forme de fraude et peut vous empêcher d'être assisté par le MINEMA et le HCR. Il est donc essentiel que vous coopérez et fournissiez des informations précises et complètes.

Merci pour votre attention et votre coopération.

The Government of Rwanda through MINEMA and with the technical support of UNHCR will be conducting an urban biometric data capture exercise for purposes of Refugee Identity Card production.

***Who is the exercise for* ?**

- The exercise is targeting any urban refugee who is 16 years and above living in Kigali and its environs registered with UNHCR, Branch-Office, Kigali.

***Why is there an exercise* ?**

The purposes of the exercise is:

- To capture biometrics of those who would like to apply for an Identity Card.

***Who is required to attend Biometrics capture* ?**

- Refugees seeking to apply for an ID card
- Refugees who are 16 years and above and Active in the database.
- Refugees who registered with UNHCR Kigali as an urban refugee.

***What will happen if you do not attend the exercise* ?**

- You will not be in a position to acquiring an ID until when a similar exercise is planned.

***What does the process entail* ?**

A Data Capture Officer will ask you the following questions;

- Correct Names of your parents
- Are you registered as an urban refugee?
- They will verify if your records appear in the NIDA Database
- Once cleared, fingerprints will be captured, followed by a photo and your signature.

***Which document is required for the verification* ?**

- Bring a proof of registration document.
- *To limit the number of individuals required at the venue, only those who receive an SMS or are contacted will be allowed in and some special cases*.

***Where and when will the exercise take place* ?**

- 1) At the Gikondo Community Center in Gikondo, Kigali from 13 July 2020.
- 2) Carry food and water

Fraud

No refugee should pay in cash or in-kind, nor be asked to provide any assistance or favor in exchange for services. If you are approached, you should report this at the following email address; tubivuge@unhcr.org

No refugee or asylum applicant should attempt to corrupt GOR/UNHCR staff. GOR/UNHCR staff and partners are required to report any attempted fraud. Any attempts to commit fraud will hinder the processing of your case and may result on the intervention of the authorities.

Misrepresenting facts about nationality and or family composition during the exercise is a form of fraud and may prevent you from being assisted by MINEMA and UNHCR. It is therefore critical that you cooperate and provide accurate and complete information.

Thank you for your attention and cooperation.